



VII Coloquio Internacional del **Programa EDICE**

*Identidad, interculturalidad y multiculturalidad en
discursos en español. Actividades de imagen y situación
comunicativa*

Actividades y Resúmenes

Los Ángeles, California (EE. UU.)
28 de marzo al 1 de abril de 2016

VII Coloquio Internacional del Programa EDICE

*Identidad, interculturalidad y multiculturalidad en discursos en español.
Actividades de imagen y situación comunicativa*

Los Ángeles, California (EE. UU.)
28 de marzo al 1 de abril de 2016

Organizan

El Programa EDICE, la Universidad Estatal de California en Los Ángeles, la Universidad del Sur de California, la Academia Norteamericana de la Lengua Española, el Instituto Cervantes y la Universidad de Estocolmo

- Domnita Dumitrescu (Univ. Estatal de California en Los Ángeles)
- Elena Retzer (Universidad Estatal de California en Los Ángeles)
- Marianna-Chodorowska-Pilch (Universidad del Sur de California)
- David Zarazúa (Universidad del Sur de California)

Comité internacional

- Diana Bravo (Universidad de Estocolmo)
- Ariel Cordisco (Universidad de Buenos Aires)
- Nieves Hernández Flores (Universidad de Copenhague)
- María Bernal (Universidad de Estocolmo)

Comité científico (selección de los resúmenes)

- César Félix-Brasdefer (Universidad de Indiana en Bloomington)
- María Eugenia Flores (Universidad Autónoma de Nuevo León)
- Elena Retzer (Universidad Estatal de California en Los Ángeles)
- Marianna-Chodorowska-Pilch (Universidad del Sur de California)
- Domnita Dumitrescu (Univ. Estatal de California en Los Ángeles)

Cronograma general

Lunes 28 de marzo al viernes 1 de abril de 2016

Lunes 28 de marzo de 2016 – Lugar: Golden Eagle Ballroom	
08:30-10:30	Registro
10:30-11:30	Apertura
11:30-13:00	Ponencia central 1
13:00-15:00	Pausa - Almuerzo
15:00-17:00	Sesión de trabajo 1 - Panel 1
17:00-18:15	Sesión de trabajo 2
18:30-20:30	Recepción

Martes 28 de marzo de 2016 – Lugar: Golden Eagle Ballroom	
09:30-11:30	Sesión de trabajo 3
11:30-13:00	Ponencia central 2
13:00-15:00	Pausa - Almuerzo
15:00-18:30	Sesiones de trabajo 4 y 5 - Panel 2
18:30-19:30	Presentación especial
19:30-20:30	Recepción

Miércoles 29 de marzo de 2016 – Lugar: Golden Eagle Ballroom	
09:30-11:30	Sesión de trabajo 6
11:30-13:00	Ponencia central 3
13:00-15:00	Pausa - Almuerzo
15:00-16:40	Sesión de trabajo 7 – Panel 3
16:40-18:15	Panel 4
18:15-18:30	Noticias y anuncios

Jueves 30 de marzo de 2016 – Hotel, Biblioteca Huntington	
10:00-16:00	Excursión a la Biblioteca Huntington
16:30-19:00	Actividades libres
19:00-21:00	Recepción ofrecida por USC en el hotel (canciones en español a cargo de Manuel Castillejos, Mt. San Antonio College, California)

Viernes 1 de abril de 2016 – Lugar: Golden Eagle Ballroom	
09:30-11:30	Sesión de trabajo 8
11:30-13:00	Sesión de trabajo 9
13:00-15:00	Pausa - Almuerzo
15:00-17:00	Sesión de trabajo 10 y Panel 6
17:00- 18:00	Reunión General del Programa EDICE
18:00- 18:15	Clausura del Coloquio
19:30-22:00	Banquete de Clausura (Restaurante peruano Choza96)

Cronograma detallado

Lunes 28 de marzo de 2016

Lunes 28 de marzo de 2016 – Lugar: Golden Eagle Ballroom	
08:30-10:30	Recepción
10:30-11:30	Apertura Palabras a cargo de Diana Bravo, directora del Programa EDICE y autoridades de las universidades anfitrionas.
11:30-13:00	Ponencia central 1 TERKOURAFI, Marina: “What is a theory of politeness a theory of?” <i>Presenta Marianna Chodorowska-Pilch (Universidad del Sur de California)</i>
13:00-15:00	Pausa - Almuerzo
15:00-17:00	Sesión de trabajo 1: Actividades de imagen, identidad comunicativa y diversidad socio-cultural (Grupo COSOPRAG del Programa EDICE) <i>Modera Diana Bravo</i>
	BRAVO, Diana (Universidad de Estocolmo): “Pragmática Sociocultural: COSOPRAG (Corpus sociopragmático y sociocultural del español)”
	Panel 1: Actos de lenguaje e imagen de los interlocutores <i>Organizador: Escamilla Morales, Julio (Universidad del Atlántico)</i>
	HENNING, Susanne (Universidad de Estocolmo) y CHARRIS PINO, Aldo (Universidad del Atlántico): “Reflexiones preliminares acerca de la petición y la solicitud de información en hablantes barranquilleros” MORALES SARMIENTO, Diana y ESCAMILLA MORALES, Julio (Universidad del Atlántico): “Sugerencia, orden y prohibición en el habla barranquillera”

	VEGA, Grandfield Henry y SAMPER SUÁREZ, Josefa (Universidad del Atlántico): “Imagen y percepción de la opinión en hablantes de la ciudad de Barranquilla”	
	MORALES ESCORCIA, Efraín y TORRES RONCALLO, Luz Marina (Universidad del Atlántico): “Actividades de autoimagen a la luz de patrones culturales de hablantes barranquilleros”	
	Cierre y discusión + Café	20 min
17:00-18:15	Sesión de trabajo 2: Marcadores de discurso e identidad <i>Moderadora Esperanza Alcaide Lara</i>	
	ALCAIDE LARA, Esperanza (Universidad de Sevilla): “Los marcadores del discurso como “marcadores” de la identidad (inter)cultural en contextos multiculturales”	
	ACEVEDO-HALVICK, Ana Luisa (Universidad Federal de Rio De Janeiro): “ <i>Ab la verga...</i> le dijo a su interlocutor. Algunos marcadores del discurso propios del habla juvenil guatemalteca en las actividades de imagen”	
	MELGARES, Jeriel (University of Illinois at Urbana-Champaign): “El voseo como práctica lingüística de reproducción de identidad nacional”	
	Cierre y discusión + Café	15 min
18:15-18:30	Pausa	
18:30-20:30	Recepción ofrecida por CSULA , con una actuación del grupo estudiantil de los <i>Mariachis Águila de Oro</i>	

Cronograma detallado

Martes 29 de marzo de 2016

Martes 29 de marzo de 2016 – Lugar: Golden Eagle Ballroom	
09:30-11:30	Sesión de trabajo 3: Estudios sociopragmáticos y discursivos en distintas variedades del español <i>Moderadora Yolanda Rodríguez Cadena</i> RODRÍGUEZ CADENA, Yolanda (Universidad del Atlántico, Colombia): “La atenuación en Barranquilla en los registros semiinformal y coloquial: estudio sociopragmático” FLORES SALGADO, Elizabeth (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla): “Estrategias de rechazo y el papel de la insistencia en la cultura Mexicana” BARROS-GARCÍA, María-Jesús (Saint Xavier University): “La atenuación como estrategia de imagen en la conversación coloquial española meridional” HERNÁNDEZ TORIBIO, María Isabel (Universidad Complutense de Madrid): “‘Cumplidos’ y ‘halagos’ en el español peninsular: ¿cuestión de términos?” BORZI, Claudia (Universidad de Buenos Aires): “La crisis de 2001 y formas de pedir en el conurbano bonaerense” Cierre y discusión 20 min
11:30-13:00	Ponencia central 2 FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (Universidad de Sevilla): “Imagen social, identidad y rol en el discurso público (político, mediático y redes sociales)” <i>Presenta Elena Retzer (Universidad Estatal de California en Los Ángeles)</i>
13:00-15:00	Pausa – Almuerzo

15:00-17:00	Sesión de trabajo 4: Perspectivas multiculturales e interculturales de la (des) cortesía en español <i>Moderadora Annette Jørgensen</i>
	JØRGENSEN, Annette M. (Univ. de Bergen): “Análisis contrastivo de las estrategias de cortesía en los actos de petición entre adolescentes de Madrid y Buenos Aires”
	ANDRADE FREITAS, Adriana Marcelle de (Univ. de São Paulo): “La cortesía en grupos de estudio chilenos y brasileños: premisas culturales y estrategias lingüísticas”
	GÓMEZ, Tania (Saint John’s Univ.): “Identidad pragmática en conversaciones entre mexicanos-puertorriqueños”
	JANG, Ji Son (Universidad de Antioquia): “Interacción intercultural en español entre peninsulares y japoneses en Japón: actividades de imagen en situaciones interculturales”
	BRAGA RIERA, Jorge (Universidad Complutense de Madrid) y GARRIDO IÑIGO, Paloma (Universidad Rey Juan Carlos): “Identidad virtual e interculturalidad: aplicaciones didácticas para la interacción comunicativa”
	Cierre y discusión + Café
	20 min
17:00-18:30	Sesión de trabajo 5: La descortesía en diferentes situaciones socioculturales <i>Moderador Ariel Cordisco</i>
	CORDISCO, Ariel (Universidad de Buenos Aires): “Descortesía por modalización discursiva epistémica. Recursos para la conformación de imágenes situacionales y socioculturales en ámbitos laborales argentinos bilingües (español-inglés)”
	Panel 2. Descortesía, identidad e imagen en interacciones culturales <i>Organizador: Infante Bonfiglio, José María (Universidad Autónoma de Nuevo León)</i>
	CASTILLO AGUIRRE, Nora Lizet y BARRERA, Víctor (Universidad Autónoma de Nuevo León): “Formas de cortesía e imagen en el intercambio epistolar entre Loreley y Rodolfo Gaona”
	VALDEZ VEGA, Orlando (Universidad Autónoma de Nuevo León): “Identidad, cultura y género: Interferencia de

	los elementos prosódicos de la lengua española en los procesos comunicativos de la lengua francesa”	
	INFANTE BONFIGLIO, José María (Universidad Autónoma de Nuevo León): “Identidad y (des)cortesía en un diálogo intercultural: Sartori <i>et alia</i> .”	
	Cierre y discusión + Café	10 min
18:30-19:30	Presentación especial AMBROGGIO, Luis Alberto (Academia Norteamericana de la Lengua Española): “Relectura de cuarenta años de creación poética en español en los Estados Unidos: identidad y mito” <i>Presenta Domnita Dumitrescu (Universidad Estatal de California en Los Ángeles)</i>	
19:30-20:30	Recepción. Centro de Poesía y Poética Contemporánea/CSULA	

Cronograma detallado

Miércoles 30 de marzo de 2016

Miércoles 30 de marzo de 2016 – Lugar: Golden Eagle Ballroom	
09:30-11:30	Sesión de trabajo 6: Actividades de imagen en situaciones transculturales <i>Moderadora Susana de los Heros</i>
	HEROS, Susana de los (Universidad de Rhode Island) y GIMÉNEZ-EGUÍBAR, Patricia (Western Oregon University): “Proyección de la identidad y cultura latina en el habla de East Los Angeles High”
	ERRICO, Elena (Università di Sassari): “La (des)cortesía en las interacciones mediadas por intérpretes: una perspectiva didáctica”
	HERRERA, Yudi (Universidad de La Serena): “La funcionalidad argumentativa de la atenuación en las narrativas conversacionales de catorce migrantes afrodescendientes”
	SALAZAR-KLEINER, Susan (University of Minnesota): “Variación pragmática transcultural en actos de (des)cortesía entre hablantes estadounidenses e hispanos: patrones de comportamiento socio-pragmáticos, grado de directividad y percepción”
	GARCÍA VIZCAÍNO, María José (Montclair State University): “‘Con la verdad te engaño’: actividades de imagen en la publicidad de <i>Yoigo</i> ”
	Cierre y discusión 20 min
11:30-13:00	Ponencia central 4 HERNÁNDEZ FLORES, Nieves (Universidad de Copenhague): “Actividades de imagen y efecto social: discusión y perspectivas de nuevas líneas de estudio” <i>Presenta David Zarazua (Universidad del Sur de California)</i>

13:00-15:00	Pausa - Almuerzo
15:00-16:40	Sesión de trabajo 7: Actividades de imagen: identidad, géneros discursivos y situaciones comunicativas <i>Modera Micaela Carrera de la Red</i> CARRERA DE LA RED, Micaela (Universidad de Valladolid): “Entre el halago y el reproche. Actividad de imagen y cortesía en cartas de amor de mujeres en la Colombia del siglo XIX” Panel 3. Atenuación, identidad y (des)cortesía en distintos géneros discursivos <i>Organizador: González Salinas, Armando (Universidad Autónoma de Nuevo León)</i> MARTÍNEZ FLORES, María Eugenia y GONZÁLEZ SALINAS, Armando (Universidad Autónoma de Nuevo León): “Análisis contrastivo de la (des) cortesía e imagen en sentencias de carácter civil emitidas en el estado de Nuevo León, México” ZÁRATE, Griselda y ZAMBRANO, Homero (Instituto Tecnológico de Monterrey): “Las estrategias de atenuación e intensificación en el discurso financiero de la crisis de 2007-2008” DE LOS SANTOS DOMÍNGUEZ, Ernesto (Escuela Normal Superior “Profr. Moisés Sáenz Garza”): “La identidad profesional de los docentes de licenciatura en Educación Secundaria: Actividades de imagen” Cierre y discusión + Café 20 min
16:40-18:15	Panel 4. Actividades de imagen y situación comunicativa: Actividades de imagen en entrevistas del corpus Monterrey-PRESEEA1 <i>Modera y organiza Lidia Rodríguez Alfano (Universidad Autónoma de Nuevo León)</i> RODRÍGUEZ ALFANO, Lidia (Universidad Autónoma de Nuevo León): “La atenuación en justificaciones argumentativas. Aplicación al discurso de informantes del nivel 1-3 del corpus Monterrey-PRESEEA” REYES TRIGOS, Claudia (Instituto Tecnológico de Monterrey): “Características culturales del cuidado de

	imagen en discursos narrativos orales dentro del corpus de El Habla de Monterrey-PRESEEA”
	JIMÉNEZ MARTÍN, Elena (Instituto Tecnológico de Monterrey) y MENDIETA, Eva (Indiana University Northwest): “Halagos y autohalagos atenuados en el español del norte de México”.
	CARRIZALES GUERRA, Yazmín Mayela (Universidad Autónoma de Nuevo León): “Contraste diacrónico del uso de frases relacionadas con la protección de imagen”
	Cierre y discusión + Café 15 min
18:15-18:30	Noticias y anuncios

Cronograma detallado

Jueves 30 de marzo de 2016

Jueves 30 de marzo de 2016 – Hotel, Biblioteca Huntington	
10:00-16:00	Excursión a la Biblioteca Huntington (en San Marino, CA)
16:30-19:00	Actividades libres
19:00-21:00	Recepción ofrecida por USC en el hotel (canciones en español a cargo de Manuel Castillejos, Mt. San Antonio College, California)

Cronograma detallado

Viernes 1 de abril de 2016

Viernes 1 de abril de 2016 – Lugar: Golden Eagle Ballroom		
09:30-11:30	Sesión de trabajo 8: Actividades de imagen y análisis social de los discursos <i>Modera María Bernal</i>	
	BERNAL, María (Universidad de Estocolmo): “Autoimagen e imagen de rol en el metadiscurso parlamentario: Iglesias, Villalobos y la idea de la corrupción del PP”	
	MEDINA López, Javier (Universidad de La Laguna): “Final de un ciclo. Discurso institucional e imagen (1975-2013): a propósito de los mensajes de Navidad del Rey de España”	
	Panel 5. (Des)cortesía e identidad: formación de imaginarios <i>Organizadora: Flores Treviño, María Eugenia (Universidad Autónoma de Nuevo León, México)</i>	
	AGUILERA RAMÍREZ, Lariza Elvira (Escuela Normal Superior “Profr. Moisés Sáenz Garza”): “El realce de la imagen: actividad de imagen constitutiva de la reconstrucción de la identidad profesional en el discurso normalista”	
	ESTRADA, Olga Nelly Estrada y HERRERA, Manuel Santiago (Universidad Autónoma de Nuevo León): “El género y la construcción de la imagen en el debate político de la candidata a la Gubernatura en Nuevo León 2015”	
	FLORES TREVIÑO, María Eugenia (Universidad Autónoma de Nuevo León): “(Des)cortesía, imagen y sexismo en la prensa mexicana”	
	Cierre y discusión	20 min

11:30-13:00	Sesión de trabajo 9: Actividades de imagen: acepciones, interrogantes y desafíos textuales <i>Modera Jorge Murillo Medrano</i>
	MURILLO MEDRANO, Jorge (Universidad de Costa Rica): “¿ <i>Fave</i> , cara, rostro, imagen, imagen social, imagen sociocultural...? Las traducciones de <i>fave</i> y sus repercusiones teóricas en la investigación sobre cortesía en el mundo hispanohablante”
	MUGFORD, Gerrard (Universidad de Guadalajara, México): ¿Qué creen? No soy chismoso pero... El chisme: ¿afiliación o interés propio?”
	ZAMORA, Francisco José (Universidad de Valladolid): “La reconstrucción de las actividades de imagen en el interior de las comunidades de habla. Datos de la ficción literaria.”
	RODRÍGUEZ TEMBRÁS, Vanesa (Universidad de Copenhague): Alternancia de lenguas y estrategias pragmáticas en la interacción médico-paciente en un consultorio médico gallego”
	Cierre y discusión 10 min
13:00-15:00	Pausa - Almuerzo
15:00-16:30	Sesión de trabajo 10: Actividades de imagen: identidad, géneros discursivos y situaciones comunicativas <i>Modera Marjorie Zambrano-Paff</i>
	ZAMBRANO-PAFF, Marjorie (Indiana University of Pennsylvania): “ <i>Laughing with</i> or <i>Laughing at</i> ? Recreación de la imagen del juez cortés o descortés a través de la interpretación de su humor y sarcasmo en la corte de inmigración de los Estados Unidos”
	Panel 6. Humor, (des)cortesía e identidad <i>Organizadora: Ruiz Gurillo, Leonor (Universidad de Alicante; Grupo Val.Es.Co.; Grupo GRIALE)</i>
	RUIZ GURILLO, Leonor (Universidad de Alicante): “Humor, identidad y (des)cortesía en los monólogos de Eva Hache”
	ALVARADO ORTEGA, María Belén (Universidad de Alicante): “(Des)cortesía y humor fallido en conversaciones de hombres y mujeres”

	TIMOFEEV, Larissa Timofeeva (Universidad de Alicante): “‘Y así son los marcianos de Marte’. La construcción de la identidad en las narraciones humorísticas de niños de primaria”	
	Cierre y discusión + Café	10 min
16:30-17:30	Reunión General del Programa EDICE	
17:30- 18:00	Clausura del Coloquio	
19:30-22:00	Banquete de Clausura (Restaurante peruano Choza96)	